

SS. Cyril & Methodius Church

PARAFIA ŚW. CYRYLA I METODEGO

Pastor / Proboszcz
Father Adam Hurbanczuk

Address
55 Charter Oak Avenue
Hartford, CT 06106

Rectory Telephone:
(860) 522-9157

Rectory Fax:
(860) 524-9433



RECTORY OFFICE HOURS:

(Godziny Urzędowania): Monday through Friday 9:00 AM to 4:00 PM
At other times by appointment (w innym czasie tylko przez telefoniczne umówienie)

CELEBRATION OF THE SUNDAY EUCHARIST / MSZE ŚWIĘTE

Vigil Mass on Saturday at 4:00 PM (*Msza święta Wigilijna*)

Sunday English Mass at 10:00 AM

Niedzielne Msze święte po polsku: 8:30AM i 11:30 AM

Weekday Masses / *Msze w tygodniu: 7:30 AM / 8:00 AM-SATURDAY*

CELEBRATION OF RECONCILIATION / SPOWIEDŹ

Saturday/Sobota: 3:00 PM or by appointment

(*albo przez uprzednie telefoniczne zgłoszenie*)

CELEBRATION OF BAPTISM / CHRZTY

English - by Appointment only

Po polsku - tylko przez uprzednie zgłoszenie

CELEBRATION OF MARRIAGE / ŚLUBY

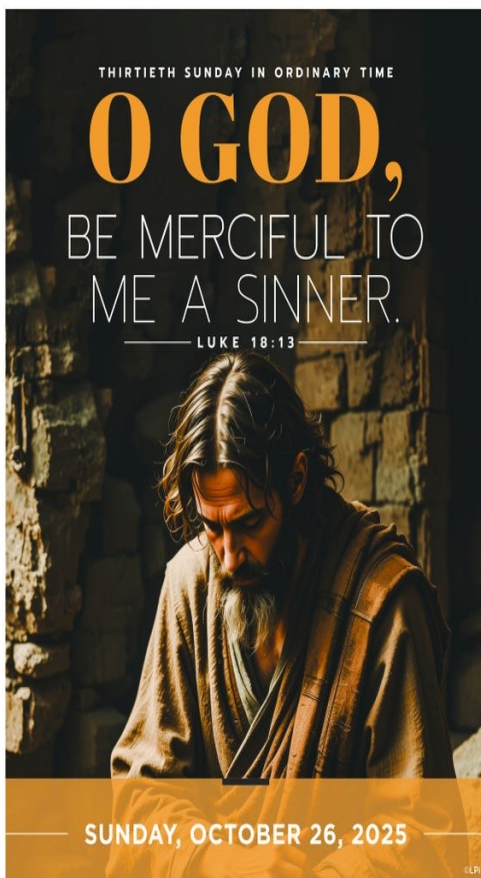
Arrangements should be made with the Pastor at least 6 months in advance.

Zgłaszać się 6 miesięcy przed ślubem.

VISITATION TO THE SICK / ODWIEDZINY CHORYCH

Anyone wishing to receive the Sacraments at home because of illness or age, please contact the Rectory. Please notify the Rectory if a parishioner is in the Hospital or Convalescent Home.

Ktokolwiek życzy sobie przyjąć Sakramenty święte w domu z powodu choroby lub podeszłego wieku powinien zawiadomić plebanię. Jeżeli parafianin znajduje się w szpitalu lub "Convalescent Home" prosimy o przekazywanie informacji na plebanię.



125TH ANNIVERSARY- SS.CYRIL & METHODIUS CHURCH

For 125 years, our parish has been a spiritual home for our community. From the first gatherings in the basement of St. Peter's Church to the beautiful space we share today, our history is made of the moments, big and small, that have brought us all together.

To celebrate this milestone in 2027, we're gathering memories from our community. We invite you to share a favorite memory, story, photo, or video with us by emailing us

at history@sscyrilmethodiushartford.org.

Your recollections are what make our parish a true family, and we would be honored to include them in our celebration.

GOSPEL MEDITATION - ENCOURAGE DEEPER UNDERSTANDING OF SCRIPTURE

October 26, 2025

Thirtieth Sunday in Ordinary Time

Luke 18:9-14

Every now and then readers of these reflections write letters in which they object to something. Years ago, this Gospel of Luke 18 prompted such an email. A man wrote to me: "I find it deeply offensive that you suggest we are still sinners once we are God's sons and daughters." His objection stirred in me a profound awareness of the paradox at the heart of our faith. Are we sinners or beloved children of God?

In this Gospel (Luke 18:9-14), a tax collector appears as one who has missed the mark. His sins have isolated him. His breast-beating is not an act of self-flagellation for pride's sake but a heartfelt admission of his failure and unworthiness. Remarkably, Jesus honors the candid humility of the parable's penitent. Why? Because we are always in need of mercy, always. But even more, perhaps because on the cross, Jesus will fully embrace a similar place of humiliation and rejection. He will enter into the most shameful, offensive place of the sinner so that we might "go home justified."

There is a sacred tension in admitting that we are sinners and yet have profound hope. We are beloved sons and daughters of God, growing precisely through our honest acceptance of failure. When we cry, "Have mercy on us," during Mass or when we repeat the "Jesus Prayer" in quiet moments, or in the confessional, we embrace our imperfections as fertile ground for divine grace. In doing so, we follow Christ's example — finding true exaltation in the humble acknowledgment of our human frailty.

125 ROCZNICA ZAŁOŻENIA KOŚCIOŁA ŚW. CYRYLA I METODEGO

Przez 125 lat nasza parafia była duchowym domem dla naszej wspólnoty. Od pierwszych spotkań w piwnicy kościoła św. Piotra po piękne miejsce, które dzielimy dzisiaj, nasza historia składa się z małych i dużych chwil, które nas wszystkich połączyły.

Aby uczcić ten kamień milowy w 2027 roku, zbieramy wspomnienia od naszej wspólnoty. Zapraszamy do podzielenia się ulubionym wspomnieniem, historią, zdjęciem lub filmem, wysyłając je do nas na

adres history@sscyrilmethodiushartford.org.

Wasze wspomnienia są tym, co czyni naszą parafię prawdziwą rodziną i bylibyśmy zaszczytzeni, mogąc uwzględnić je w naszej uroczystości.

**LISTOPAD MIESIĄCEM MODLITWY ZA ZMARŁYCH**

„Wieczne odpoczywanie racz im dać Panie, a światłość wiekuista niechaj in świeci. Niech odpoczywają w pokoju”. Amen

„Eternal rest, grant unto them O Lord, and let perpetual light shine upon them. May the souls at the faithful departed through the mercy of God rest in peace”. Amen

DOŻYNKI 2025

Dziękujemy wszystkim parafianom za udział i zaangażowanie podczas Dorocznych Dożynek. Cały dochód po pokryciu kosztów z Dożynek oraz donacje wyniósł \$1,050.00. Bóg zapłać!

PODZIĘKOWANIE!

Ks. Adam dziękuje wszystkim parafianom, którzy uczestniczyli w uroczystym obiedzie i wręczeniu wyróżnienia „Człowiek Roku” w Crystal Ballroom w New Britain dnia 19 października 2025 r. Ta nagroda jest także wyróżnieniem i uznaniem dla całej społeczności parafialnej i polonijnej w Hartford. Serdeczne Bóg zapłać!

OCTOBER 26, 2025

SUNDAY, OCTOBER 26, 2025
THIRTIETH SUNDAY IN ORDINARY TIME

From 8:30 a.m. to 11:30 a.m. –

coffee and pastry in the lower church hall

11:30 a.m.—Meeting of the Third Order of St. Francis
after Mass.

MONDAY, OCTOBER 27, 2025

6:00 p.m.—The Rosary Devotion in Polish

WEDNESDAY, OCTOBER 29, 2025

6:00 p.m.—The Rosary Devotion in Polish

FRIDAY, OCTOBER 31, 2025

6:00 p.m.—The Rosary Devotion in Polish

SATURDAY, NOVEMBER 1, 2025

ALL SAINTS

8:30 a.m. & 11:30 a.m.—Masses in Polish

10:00 a.m.—Mass in English

3:00—3:45 p.m.— No confession

4:00 p.m.—Sunday Vigil Mass

SUNDAY, NOVEMBER 2, 2025

ALL SOULS' DAY

8:30 a.m.— Meeting of the Rosary Society after Mass.

Church's Religious Kiosk Closes

The Kiosk selling religious articles, books, and greeting cards in the lower hall has closed permanently. Run by Mrs. Natalia Hank for over 30 years (in collaboration with the late Fr. Kazimierz Heisig), it provided a unique source for Polish items of faith.

Many thanks to Mrs. Hank for her loyal and dedicated service. It has been very much appreciated. Bóg zapłać!

OCTOBER— MONTH OF THE ROSARY

Rosary Devotion every Monday, Wednesday, and Friday at 6:00p.m. in Polish. All are invited!

BRANCHES ON THE VINE

Branches on the Vine is a weekly newsletter published by the Archdiocese of Hartford Communications Department. Copies of the weekly newsletter can be found on the tables inside the main entrance of the church.

BRANCHES ON THE VINE

To cotygodniowy biuletyn wydawany przez Departament Komunikacji Archidiecezji Hartford. Egzemplarze cotygodniowego biuletynu można znaleźć na stoikach przy głównym wejściu do kościoła.

26 PAŹDZIERNIKA 2025

NIEDZIELA – 26 PAŹDZIERNIKA 2025

TRZYDZIESTA NIEDZIELA ZWYKŁA

Od 8:30 a.m. do 11:30 a.m.—kawa i ciasto w dolnej sali kościoła

11:30a.m.—Zebranie Trzeciego Zakonu Sw. Franciszka po mszy

PONIEDZIAŁEK– 27 PAŹDZIERNIKA 2025

6:00 p.m.—Nabożeństwo Różańcowe po polsku

ŚRODA—29 PAŹDZIERNIKA 2025

6:00 p.m.—Nabożeństwo Różańcowe po polsku

PIATEK– 31 PAŹDZIERNIKA 2025

6:00 p.m.—Nabożeństwo Różańcowe po polsku

SOBOTA– 1 LISTOPADA 2025

WSZYSTKICH ŚWIĘTYCH

8:30 a.m. & 11:30 a.m.—Msze po polsku

10:00 a.m.—Msza po angielsku

3:00—3:45 p.m.—Nie będzie spowiedzi

4:00 p.m.—Msza Wigilijna

NIEDZIELA – 2 LISTOPADA 2025

DZIEŃ ZADUSZNY

8:30 a.m.— Zebranie Towarzystwa Różańca Świętego po mszy

SKLEPIK RELIGIJNY ZAMKNIĘTY

Sklepik z artykułami religijnymi, książkami, kartkami okolicznościowymi w dolnej sali kościoła został zamknięty na stałe. Prowadzony był przez ponad 30 lat przez Panią Natalię Hank (we współpracy z ks. Kazimierzem Heisig) i stanowił wyjątkowe źródło polskich przedmiotów wiary i kultu religijnego.

Serdeczne podziękowanie dla Pani Natali Hank za jej długoletnią, wierną i oddaną służbę. Bóg zapłać!

PAŹDZIERNIK MIESIACEM RÓŻAŃCA ŚWIĘTEGO

Nabożeństwo Różańcowe będzie odprawiane w każdy poniedziałek, środę i piątek o godz. 6 wieczorem w języku polskim. Zapraszamy wszystkich do wspólnej modlitwy.

CHURCH RESTORATION FUND

Sincere words of appreciation and thanks to all who have given towards the restoration of our church. Generous donations towards the Restorations Fund in the past week came from: Mr. & Mrs. Waldemar Dworak, Mr. & Mrs. Chester Kleszczynski, Mr. & Mrs. Henryk Wiszniak, Mr. & Mrs. Joseph Wujek, Mrs. Barbara Maziarz, Mrs. Anna Nowik in memory of + Tom Underwood.

In memory of + Leszek Zamojski family & friends.
BÓG ZAPŁAĆ. Fr. Adam

OCTOBER 26, 2025

Saturday, October 25 Sobota 25 Października

8:00 a.m.+ Alice i +Marcin Dalenta– *Cesia i Marianna*

4:00 p.m.+ Jan Borkowski– *family*

SUNDAY MASS. Oct. 26 Niedziela 26 Października

8:30 a.m.+ Adrian Kluk i za zmarłych z rodziny Siek-
rodzina

10:00 a.m.– dec'd members of Kocur, Galon,
Szymanowski families– *family*

11:30 a.m.+Alicja i +Marcin Dalenta –*rodzina*

Monday, October 27 Poniedziałek 27 Października

7:30 a.m.+ Maria, +Józef, +Jan Olender–
W. Popławska

Tuesday, October 28 Wtorek 28 Października

St. Simon and Jude, Apostles/

Ś. Szymona i Judy Apostolów

7:30 a.m.+ Weronika, +Teodor, +Mirosław Dabrowski-
rodzina Dąbrowski

Wednesday, October 29 Środa 29 Października

7:30 a.m.+ Adrian Kluk– *family*

Thursday, October 30 Czwartek 30 Października

7:30 a.m.– o zdrowie duszy i ciała, Boże
błogosławieństwo i opiekę Matki Bożej dla
Krystyny i jej rodziny– *siostra*

Friday, October 31 Piątek 31 Października

7:30 a.m.– God's blessing and health for Henryk–
daughter with family

Saturday, November 1 Sobota 1 Listopada

8:30 a.m.+ Wiktoria i +Julian Potoccy– wnuczka

10:00 a.m. + Mirosław Dąbek, +Janina i +Wojciech–
family

11:30 a.m.+ George Wisło– *rodzina*

4:00 p.m.+ Mieczysława & +Tadeusz Janas-
daughter with family

NEXT SUNDAY MASS 2 Nov. Niedziela 2 Listop.

8:30 a.m.– za zmarłych członków Towarzystwa
Różańca Świętego

10:00 a.m.+ Julia & +Walter Skowronek

11:30 a.m.– w intencji Ojca Świętego

26 PAŹDZIERNIKA 2025

OFFERATORY - KOLEKTA

October 19, 2025

Weekly/Tygodniowa... \$ 6, 813.00

Second collection.... \$ 1,485.00

Next week the following collections are:

1st collection—Weekly Offering

2nd collection– Serving Those Who Serve

Thank you for your generosity. God Bless you.

Dziękuję wszystkim za hojność. Szczęść Wam Boże.

Módlmy się za chorych / Pray for the sick

Aniela Białoskorska, Beverly Bartosiak, Helen & Władysława
Bukowski, Jan Brzyski, Ed Brown, Halina Dziewaltowska,
Weronika Domian, Bożena Furmanek, Władysława Gwara,
Anna Goluch, Jan i Mateusz Kraska, Patryk Kelly, Helen
Kiczuk, Krystyna Klin, Maria Kościuk, Kinga Kościuk– Sejdor,
Lila Kuzmich, Maria Monikowska, Monika Morawska, Maria
Nawrot, Szczepan Olszewski, Anna Pliszka, Josephine Rosa,
Phyllis Stawiarski, Beata Socha, Stanisław Szczawinski, Irene
Underwood, Mirosława Tamkun, Veronika Winiarska, Ks. Jerzy
Winiarski, Halina Wiszkiewicz, Leokadia Wojnilo, Patricia
Zima, Fr. Bill, i w specjalnej intencji.

**REMEMBER IN YOUR PRAYERS THOSE WHO ARE
ILL:** We welcome the opportunity to be informed of any of
our parishioners who are ill or hospitalized. Contact the
Rectory Office at 860-522-9157, or email at:

ss.cyril-meth@att.net.

**IF SOMEONE YOU PLACED ON THE PRAYER LIST
CAN BE TAKEN OFF PLEASE CALL THE RECTORY
OFFICE.**

Módlmy się za zmarłych z naszej parafii:

Pray for the deceased of our parish:

Helena Gajek

i za zmarłych w Polsce

and the deceased in Poland

+Andrzej Staroń

Our e-mail address is

Adres e-mail do kancelarii parafii:

ss.cyril-meth@att.net

TOWARZYSTWO RÓŻAŃCA ŚWIĘTEGO

Towarzystwo Różańca Świętego działające przy naszej
parafii od 1904 roku, które spotyka się na wspólnej
modlitwie w pierwszą niedzielę miesiąca o godz. 9:30 w
dolnej sali kościoła (tuż po Mszy św. 8:30) zaprasza
nowych członków. Osoby (kobiety, mężczyźni,
młodzież) zainteresowane dołączenia do modlitwy
proszone są o kontakt z panią Janiną Chlus lub Marią
Gasior, albo przybyć na miesięczne spotkanie, można
również dzwonić do biura parafialnego 860-522-9157.
„ Odmawiając różaniec, rozmawiamy z Maryją,
powierzamy Jej ufnie nasze troski i smutki, radości i
nadzieje. Prosimy o to, by pomagała nam podejmować
Boże plany i by wypraszała u Syna łaski potrzebne do
wiernego ich wypełnienia”

Św. Jan Paweł II

DAYLIGHT SAVING TIME

Daylight Saving Time ends at 2:00 A.M. on Sunday, November 2, 2025. Clock will turn back from 3:00 a.m. to 2:00 a.m.

ALL SOULS DAY ENVELOPES

In the packet of envelopes that you received is an envelope to be used for All Souls in the month of November. Please drop it into the collection basket or send it to the rectory at any time so that it could be placed on the altar and we will pray for them during the Masses on Sundays in November and the Rosary Devotions for the Faithful Departed at 6pm through Nov. 7, 2005.

PROCESSION & MASS

The Annual Procession and Mass at Sacred Heart Cemetery in New Britain will be Sunday November 2, 2025.

The procession will start at 2:00 p.m. from St. Lucian's and Mass will begin at 2:30 p.m. In case of rain/snow, the Mass will take place in Sacred Heart Church at 2:00 p.m.

Coroczna procesja i Msza św. na cmentarzu Najświętszego Serca Pana Jezusa w New Britain odbędzie się w niedzielę 2 listopada 2025 r.

Procesja rozpocznie się o godzinie 14:00. od domu św. Luciana, a Msza św. o godzinie 14:30. W przypadku deszczu/śniegu Msza Święta odbędzie się w kościele Najświętszego Serca Pana Jezusa o godzinie 14:00.

"POLISH HOLIDAY FAIR"

SATURDAY, NOVEMBER 22 and SUNDAY, NOVEMBER 23

It's time to get into the Holiday Spirit! The Ladies Guild and the Polish Cultural Club of Greater Hartford will be hosting their 5th Annual **POLISH HOLIDAY FAIR** on Saturday, November 22 from 9:00 a.m. to 3:00 p.m. (Open to the General Public) and Sunday, November 23 from 8:00 a.m. to 1:00 p.m.

The event will be held in our lower Church hall. The Fair will feature vendors/crafters (on Saturday), handmade potato/cheese pierogi sold frozen by the dozen, a delicious luncheon menu including a Polish Plate, tempting baked goods and desserts, Polish import items, raffle, vintage jewelry, holiday gifts, and more. Call 860-659-0356 for additional information. It's a great event – we look forward to seeing everyone!

ZMIANA CZASU NA ZIMOWY

W tym roku zmiana czasu nastąpi z soboty 1 na niedzielę 2 listopada 2025. Zegarki przesuniemy z 3:00 na 2:00.

**KOPERTKI NA DZIEŃ ZADUSZNY**

Kopertki z wypisanymi imionami za dusze zmarłych za które będziemy się modlić w miesiącu listopadzie mogą być wrzucone do koszyka podczas kolekt lub wysłane pocztą na adres parafii. Będziemy się również modlić za zmarłych w wymienionych w tegorocznych wypominkach po Mszach św. w niedzielę oraz podczas Nabożeństw Różańcowych za zmarłych o godz. 6 wieczorem w dniach od 3 do 7 listopada.

ODPUST W OKTAWIE WSZYSTKICH ŚWIĘTYCH

Odpusty są wielkim darem Kościoła, z których warto korzystać. Mamy obecnie do tego okazję. Przypominamy, że podczas Uroczystości Wszystkich Świętych (od 1 do 8 listopada) można uzyskać odpust zupełny i ofiarować go w intencji dusz cierpiących.

Warunkiem uzyskania odpustu jest:

- stan łaski uświęcającej
- przyjęcie Komunii Świętej
- modlitwa w intencji Ojca Świętego
- pobożne nawiedzenie cmentarza i modlitwa za zmarłych

COROCZNY „POLSKI BAZAR ŚWIĄTECZNY” 22 i 23 LISTOPADA

Zbliża się już czas świąteczny! Ladies Guild i Polski Klub Kulturalny z Hartford są współgospodarzami 5-go Polskiego Bazaru Świątecznego, który odbędzie się w sobotę 22 listopada w godz. od 9 rano do 3:30 po południu (otwarty dla publiczności) i w niedzielę 23 listopada od 8 rano do 1 po południu w dolnej sali kościoła.

W sobotę na Bazarze nie zabraknie wystawców, rzemieślników, domowych mrożonych pierogów sprzedawanych w tuzinach, pysznego menu obiadowego, smacznych wypieków i deserów, polskich artykułów importowanych, loterii fantowej, biżuterii, pomysłów na prezentów świątecznych oraz wiele innych. Dzwon po więcej informacji 860-659-0356. Zapraszamy wszystkich na to piękne wydarzenie!

BALTYK EUROPEAN DELI
Sandwiches & Hot Foods to Go
Szykujemy zamówienia na przyjęcia.
731 Wethersfield Ave., Htfd.
(corner South Street)
296-0600

BREAKFAST,
LUNCH & DINNER
PASTRY, PACZKI & CAFE
CUSTOM CAKES FOR ALL OCCASIONS
FRESH BREADS AND ROLLS
GROCERY & SMOKED DELI

Roly Poly BAKERY

587 Main Street.
New Britain, CT 06051
Phone: (860) 229-5109
FAX: (860) 832-8922
www.rolypolyinc.com

7 Days A Week
6AM - 3PM
(860) 257-7006
1797 Berlin Turnpike
RT 5-15 Southbound | Wethersfield, CT
Breakfast • Lunch • Polish Food

213 Broad Street
New Britain
EVEREST 860-223-0142
Bilety Lotnicze
Wysyłka paczek - odbiór z domu
Wysyłka Pieniężny
Tłumaczenia, Pełnomocnictwa
Usługi Notarialne i inne

South Green Memorial Home
Waszkelewicz Dom Pogrzebowy
43 Wethersfield Ave.
Hartford
246-1413
Pre-Arrangement Counseling

KORZEP INSURANCE AGENCY
Paul Korzep, LUTCF, Owner and Agent
Auto-Home-Business-Life Insurance
49 Welles Street Suite 219, Glastonbury, CT 06033
paulkorzep@korzepinsurance.com • www.korzepinsurance.com
Tel: 860-633-2112

LET'S GROW YOUR BUSINESS
Place Your Ad Here
and Support Our Parish!

CONTACT ME
Anthony Praskavich
apraskavich@4LPi.com
(800) 477-4574 x6656

Dillon-Baxter Funeral Home
1276 Berlin Tpke, Wethersfield
Gerald S. Baxter, Jr
www.DillonBaxter.com
860.956.1149

2026 Catholic Calendar
Fill every month with faith!
Order Yours Today! >

2026
Keep the Faith Catholic
2026 LET US ADD
2 years more to our lives

QR code: www.4LPi.com

STOMATOLOGIA dla całych rodzin
Dr. Barbara Malz
Dr. Aleksandra Malz
PRZYJMUJEMY NOWYCH PACJENTÓW
33 Lexington St, New Britain, CT 06052
(860) 826-6598
mówimy po polsku, angielsku i ukraińsku

Accepting New Patients
• Implants
• Root Canals
• Crowns
• Fillings
• Cleanings
• Implants
• Leczenie Kanałowe
• Koronki
• Wyplakanie Zębów
• Czyszczenia

ADT-Monitored Home Security
Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Fire Safety
- Flood Detection
- Carbon Monoxide

ADT Authorized Provider | SafeStreets
833-287-3502

NEW HAUS GROUP
Angelica Czerowcy
LICENSED REALTOR
860.578.7811
Mówię po polsku!
angelica@newhausct.com
www.newhausct.com

Wethersfield East Hartford
D'Esopo Funeral Chapel
Dedicated to families since 1905
860-563-6117 • www.desopofuneralchapel.com

Farley-Sullivan Funeral Homes
www.farleysullivan.com
34 Beaver Rd., Wethersfield 860-563-9999
50 Naubuc Ave., Glastonbury 860-633-2521

IF YOU LIVE ALONE
MDMedAlert!™ As Low As **\$19⁹⁵** /mo.
✓ Ambulance ✓ Police/Fire
✓ Family/Friends ✓ GPS & Fall Alert
CALL NOW! 800.808.9294 • md-medalert.com

JAN PECHERSKI REALTOR®
C: 860-490-2673
O: 860-674-0300
RES. 0755287
Jan.Pecherski@cbmoves.com
JanPecherski.com
290 West Main St
Avon, CT 06001
Mówię po polsku

COLDWELL BANKER REALTY

SUPPORT OUR ADVERTISERS!

Fano Angelic Homemakers Companion Agency LLC
Cecilia Francis, Manager
860.881.1704
Cell: 860.818.9594
Office: 860.519.1544
Fax: 860.519.1574
ceciliafrancis@comcast.net
914 Main Street, Suite 200
East Hartford, CT 06108

Noyelle Construction
Roofing & Restoration
(860) 461 0546

- Roofing
- Siding
- Windows
- Gutters
- Painting

FREE Inspections
Experts in dealing with insurance claims
Family owned & operated for 15 years
30 Airport Rd, Hartford, CT 06114
www.noyelleconstruction.com

DOES YOUR NONPROFIT ORGANIZATION NEED A NEWSLETTER?

Engaging, ad-supported print and digital newsletters to reach your community.

Visit Ipicommunities.com

Scan to contact us!